



## Live Facebook Event 22.09.2021

### Zusammenfassung Frage / Antworten *Résumé questions / réponses* Wrap-up questions / answers

#### Disclaimer

##### \*\*\*Deutsch\*\*\*

Die nachstehenden Informationen wurden im Anschluss an unsere Facebook-Veranstaltung vom 22. September 2021 erstellt und die Botschaft übernimmt keine Garantie für deren langfristige Gültigkeit. Bitte konsultieren Sie die Webseiten der verschiedenen Behörden und/oder dieser Botschaft um jeweils die aktuellsten Informationen zu haben.

##### \*\*\*Français\*\*\*

*Les informations mentionnées ci-après ont été établies suite à notre événement Facebook du 22 septembre 2021 et l'ambassade ne garantit pas leur validité sur le long terme. Veuillez-vous référer aux sites mentionnés des différentes autorités et/ou de l'ambassade pour les mises à jour en temps réel.*

##### \*\*\*English\*\*\*

The information given hereafter is based on our Facebook event from 22 September 2021. The embassy does not take responsibility for its long-term validity. Kindly refer to the different authorities' websites and/or or embassy webpage for real-time updates.

#### 1) Impfung / Vaccination / Vaccination

##### \*\*\*Deutsch\*\*\*

Grundsätzlich haben sich die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an die Impfstrategie ihres Wohnlandes zu halten. Nach zahlreichen Gesprächen in Bern zwischen dem Eidgenössischen Departement des Innern (EDI) und dem Eidgenössischen Departement für auswärtige Angelegenheiten (EDA) gibt es derzeit keine politische Unterstützung für eine Impfkation der Gemeinde der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer. Zudem ist es aus logistischen Gründen nicht möglich, die in der Schweiz verwendeten Impfstoffe an das Netz der Auslandvertretungen zu senden. Impfstofflieferungen sind daher vom EDA nicht vorgesehen. Neuerdings können sich auch Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer (auch nicht krankenversicherte) und/oder Familienangehörige (Partner, Kinder, Eltern, Schwiegereltern), die im gleichen Haushalt leben, kostenlos in der Schweiz impfen lassen.

Bei Interesse an einer Impfung in der Schweiz wenden Sie sich bitte direkt an die zuständigen kantonalen Behörden.

Für mehr Informationen:

- [Impfung FAQ \(häufig gestellte Fragen\) des Bundesamtes für Gesundheit](#)
- [Gesundheitsministerium der Philippinen](#)

##### \*\*\*Français\*\*\*

*Les personnes résidant à l'étranger doivent avant tout se conformer à la politique de vaccination du pays d'accueil. Après de nombreuses discussions à Berne entre le DFI (Département fédéral de l'Intérieur) et le DFAE (Département fédéral des Affaires étrangères), il n'y a, actuellement, pas de soutien politique en faveur d'une action de vaccination de la communauté suisse vivant à l'étranger. Par ailleurs pour des raisons logistiques, il n'est pas possible d'envoyer les vaccins utilisés en Suisse dans le réseau extérieur. Des livraisons de vaccins ne sont donc pas prévues par le DFAE. Depuis peu, il est également possible pour les citoyens suisses vivant à l'étranger (également ceux qui ne disposent pas d'une assurance maladie) et/ou les membres de leur famille proche (partenaire,*

*enfants, parents, beaux-parents) vivant dans le même ménage de se faire vacciner en Suisse gratuitement.*

*En cas d'intérêt pour une vaccination en Suisse, veuillez contacter directement les autorités cantonales compétentes.*

*Pour plus d'informations :*

- [FAQ Vaccins de l'Office fédéral de la santé publique](#)
- [Department of Health Philippines](#)

\*\*\*English\*\*\*

People living abroad must generally comply with the vaccination policy of their country of residence. After several discussions in Bern between the DFI (Department of Interior) and the FDFA (Federal Department of Foreign Affairs), there is currently no political support for a vaccine campaign for the Swiss community living abroad. Due to logistical reasons, it is furthermore not possible to send the vaccines used in Switzerland to the network of external representations abroad. Vaccine deliveries are therefore not planned by the FDFA. Starting recently, it is now possible for Swiss citizens living abroad, and/or close family members (partner, children, parents, parent-in-law) living in the same household, to get the vaccination in Switzerland free of charge.

In case you are interested in a vaccination in Switzerland, please contact the competent cantonal authorities directly.

For more information:

- [FAQ Vaccination Federal Office of Public Health](#)
- [Department of Health Philippines](#)

## **2) Impfzertifikat / Certificat de vaccination / Vaccination certificate**

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Ab dem 20. September können alle Personen, die mit einem von der Europäischen Arzneimittel-Agentur (European Medicines Agency / EMA) zugelassenen Impfstoff im Ausland geimpft sind und die in der Schweiz Wohnsitz haben oder in die Schweiz einreisen, ein Schweizer Covid-Zertifikat erlangen. Damit wird die Teilhabe am gesellschaftlichen Leben auf für Personen sichergestellt, die im Ausland geimpft wurden oder im Ausland genesen sind. Derzeit sind nur die Zertifikate der am EU Digital Covid Certificate angeschlossenen Länder mit dem Schweizer System kompatibel.

Die Unterlagen können elektronisch eingereicht werden. Jeder Kanton muss eine Kontaktstelle definieren, an die sich im Ausland geimpfte Personen wenden können. Sämtliche kantonalen Kontaktstellen werden auf einer Webseite des Bundes aufgeführt. Eine Arbeitsgruppe des Bundes (EDI, EDA, EFD) wird zusammen mit den Kantonen und weiteren Stellen (Datenschutz) die Umsetzung begleiten. Ziel ist eine möglichst effiziente, schlanke und kundenorientierte Lösung. In einer Übergangsphase bis am 10. Oktober 2021 sind für den Zugang zu zertifikatspflichtigen Einrichtungen oder Veranstaltungen alle ausländischen Impfnachweise gültig (zum Beispiel Impfausweis der WHO).

Wie im angrenzenden Ausland soll der Zugang zum Zertifikat nicht auf sämtliche WHO-Impfstoffe ausgedehnt werden. Ausgenommen sind rückkehrende Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer, in der Schweiz berufstätige EU-Drittstaatsangehörige, Mitarbeitende von internationalen Organisationen und akkreditiertes diplomatisches Personal sowie Studentinnen und Studenten.

Für mehr Informationen:

- [BAG: Covid-Zertifikat](#)
- [Medienmitteilung des Bundesrates 17.09.2021](#)

\*\*\*Français\*\*\*

*Dès le 20 septembre, toute personne qui a été vaccinée à l'étranger avec un vaccin autorisé par l'Agence européenne des médicaments (EMA) et qui a son domicile en Suisse ou qui entre en Suisse pourra obtenir un certificat COVID suisse. Cela garantira aux personnes vaccinées ou guéries à l'étranger la possibilité de participer à la vie sociale. Actuellement, seuls les certificats des pays affiliés au certificat COVID numérique de l'UE sont compatibles avec le système suisse.*

*Les documents peuvent être soumis par voie électronique. Chaque canton doit définir un service compétent auquel les personnes vaccinées à l'étranger peuvent s'adresser. Tous ces services seront répertoriés sur un site web de la Confédération. Un groupe de travail de la Confédération (DFI, DFAE, DFF) accompagnera la mise en œuvre en collaboration avec les cantons et d'autres*

services (spécialisés dans la protection des données). Jusqu'au 10 octobre 2021, à titre transitoire, tous les certificats de vaccination étrangers (par exemple, le certificat de vaccination de l'OMS) sont valables pour l'accès aux installations ou aux manifestations requérant un certificat.

Comme dans les pays voisins, tous les vaccins reconnus par l'OMS ne donneront pas droit à un certificat COVID. Des exceptions sont prévues pour les Suisses de retour de l'étranger, les ressortissants de pays tiers de l'UE travaillant en Suisse, les employés d'organisations internationales, le personnel diplomatique accrédité ainsi que les étudiants.

Pour plus d'informations :

- [OFSP : certificat COVID](#)
- [Communiqué de presse du Conseil fédéral 17.09.2021](#)

\*\*\*English\*\*\*

As of 20 September, anyone who has been vaccinated abroad, with a vaccine approved by the European Medicines Agency (EMA), and who is resident in or travelling to Switzerland will be able to obtain a Swiss COVID certificate. This means that people who have been vaccinated and/or have recovered abroad can also participate in social activities here. Currently, only the certificates of countries using the EU Digital COVID Certificate are compatible with the Swiss system. The documents can be submitted electronically. Each canton must designate a contact point for persons who have been vaccinated abroad. All cantonal contact points will be listed on a federal website. A federal working group (FDHA, FDFA, FDF) will oversee the implementation together with the cantons and other agencies (data protection). The aim is to find a solution that is as efficient, straightforward and user-oriented as possible. In a transitional phase until 10 October 2021, all foreign vaccination certificates for EMA-approved vaccines will be valid for access to events or facilities requiring a COVID certificate. As is the case in neighboring countries, access to the Swiss COVID certificate will not be extended to all WHO vaccines. Exceptions are being made for Swiss citizens living abroad returning to the country, non-EU citizens working in Switzerland, employees of international organizations and accredited diplomatic staff, as well as students.

For more information:

- [FOPH: Covid certificate](#)
- [Press release Federal Council dated 17.09.2021](#)

### **3) Vertretung des Auslandschweizers / Représentation des Suisses de l'étranger / Representation of Swiss citizens abroad**

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Die Auslandschweizer Organisation (ASO) ist das Kompetenzzentrum für Angelegenheiten der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer. ASO ist eine autonome, politisch und konfessionsneutrale Nichtregierungsorganisation.

Der Auslandschweizererrat (ASR) vertritt die Interessen der Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer gegenüber den Behörden und der öffentlichen Meinung in der Schweiz.

Ihre Mitglieder aus aller Welt bekennen sich zu den Rechten der "Fünften Schweiz". Deshalb wird der ASR oft als Sprecher oder als "Parlament" der "Fünften Schweiz" bezeichnet, weil er die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer weltweit vertritt.

Der ASR besteht aus 140 Mitgliedern (120 Mitglieder aus dem Ausland und 20 Mitglieder aus dem Inland). Die Sitzverteilung entspricht der Anzahl, der im jeweiligen Land lebenden Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer.

Für mehr Informationen:

- [Auslandschweizerorganisation \(ASO\)](#)
- [Auslandschweizererrat \(ASR\)](#)

\*\*\*Français\*\*\*

L'Organisation des Suisses de l'étranger (OSE) est le centre de compétences pour les questions relatives aux citoyens et citoyennes **suisses** vivant à l'**étranger**. L'OSE est une organisation non gouvernementale autonome, neutre du point de vue politique et confessionnel.

Le Conseil des Suisses de l'étranger (CSE) défend les intérêts des Suissesses et Suisses de l'étranger auprès des autorités et de l'opinion publique en Suisse.

Ses membres du monde entier s'engagent pour les droits de la «Cinquième Suisse». C'est pourquoi, le CSE est souvent désigné comme le porte-parole ou comme le « Parlement » de la « Cinquième Suisse », parce qu'il représente les Suissesses et Suisses de l'étranger dans le monde entier. Le CSE est composé de 140 membres (120 membres de l'étranger et 20 membres de l'intérieur). La répartition des sièges correspond au nombre de Suissesses et Suisses de l'étranger vivant dans chaque pays.

Pour plus d'informations :

- [Organisation des Suisses de l'étranger](#)
- [Conseil des Suisses de l'étranger](#)

\*\*\*English\*\*\*

The Organisation of the Swiss Abroad (OSA) is the competence center for all questions and issues in relation to Swiss citizens living abroad. It is a non-governmental, autonomous organization, which is both politically and religiously neutral.

The Council of the Swiss Abroad (CSA) supports and represents the interests of Swiss residing abroad before the authorities and public opinion in Switzerland. Its worldwide members commit themselves to the rights of the "Fifth Switzerland". That is why the CSA is also designated as a spokesperson or the "parliament" of the "Fifth Switzerland", because it represents the entire Swiss community worldwide. The CSA consists of 140 members (120 members from abroad and 20 members in Switzerland). The allocation of seats corresponds with the number of Swiss citizens residing abroad in each respective country.

For more information:

- [Organisation of the Swiss Abroad \(OSA\)](#)
- [Council of the Swiss Abroad \(CSA\)](#)

#### **4) Lebensbescheinigungen AHV / IV / Certificats de vie AVS / AI / Life certificate AVS / II**

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Das Verfahren zur Kontrolle von Lebensbescheinigungen liegt in der Verantwortung der Zentralen Ausgleichsstelle in Genf und wird je nach Entwicklung der globalen Pandemiesituation voraussichtlich für 2022 wieder überprüft werden. Unter Umständen wird die Botschaft die Schweizer Gemeinde zum gegebenen Zeitpunkt über allfällige Änderungen informieren. Derzeit ist es nicht möglich, diese per Videoanruf durchzuführen. Seit 01. Mai 2021 verlangt die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf wieder eine von den Behörden offiziell bestätigte Lebensbescheinigung. Für die Philippinen ist dies der Barangay des Domizils, das Honorarkonsulat in Cebu oder die Schweizerische Botschaft in Manila. Ist es der Versicherten / dem Versicherten aufgrund der aktuellen Situation im Wohnsitzstaat nicht möglich, sich direkt an diese Behörden zu wenden, kann die Lebensbescheinigung von der Versicherten / vom Versicherten selbst durch seine Unterschrift bestätigt werden (ohne offiziellen Stempel der Behörde). Gegebenenfalls muss die Versicherte / der Versicherte auch eine Kopie seines Reisepasses oder eines gültigen Schweizer Personalausweises sowie eine von einem Zeugen unterschriebene Erklärung, dass genannte Person am Leben ist, beifügen. Diese Dokumente können dann als PDF per E-Mail oder im Original per Post an die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf gesendet werden. Diese Möglichkeit gilt nur für Schweizer Staatsbürgerinnen und -bürger, die im Ausland leben. Ausländische Staatsangehörige müssen sich immer bei der zuständigen Schweizerischen Botschaft melden. Wünscht die Versicherte / der Versicherte eine Verlängerung der 90-Tage-Frist für die Einreichung der Lebensbescheinigung, muss sie / er sich selbst an die Zentrale Ausgleichsstelle in Genf wenden und diese informieren. Wird die Lebensbescheinigung nicht innerhalb der von der ZAS festgelegten Frist zurückgeschickt, wird die Zahlung der Rente automatisch eingestellt. Anfragen zu Fristerstreckungen und Lebensbescheinigungen können per E-Mail an [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch) oder im Notfall telefonisch an +41 58 461 91 11 gerichtet werden.

Da die Botschaft keinen Zugriff auf die Einzelakten der Versicherten hat, bitten wir Sie, sich mit Ihren Fragen zu Ihrer persönlichen Situation direkt an die ZAS zu wenden.

Für mehr Informationen:

- [Zentrale Ausgleichsstelle in Genf](#)

\*\*\*Français\*\*\*

*Les procédures de vérification des certificats de vie sont du ressort de la centrale de compensation à Genève et celles-ci seront probablement réexaminées pour 2022 suivant l'évolution de la situation*

*pandémique mondiale. Le cas échéant, l'ambassade informera la communauté suisse des éventuels changements en temps voulu. Il n'est pas possible actuellement de les faire par appels vidéos. La centrale de compensation à Genève exige à nouveau depuis le 1<sup>er</sup> mai 2021 un certificat de vie officiellement confirmé par les autorités. Pour les Philippines, il s'agit du barangay de domicile, du consulat honoraire à Cebu ou de l'ambassade suisse à Manille. Si, en raison de la situation actuelle dans le pays de résidence, il n'est pas possible pour l'assuré d'approcher ces autorités directement, le certificat de vie peut être confirmé par l'assuré lui-même au moyen de sa signature (sans le sceau de l'autorité). Le cas échéant, l'assuré doit également joindre une copie de son passeport ou de sa carte d'identité suisse valable, ainsi qu'une déclaration signée par un témoin qu'il est bien en vie. Ces documents peuvent ensuite être envoyés à la centrale de compensation à Genève en PDF par email ou sous la forme originale par courrier. Cette possibilité s'applique seulement pour les citoyens suisses qui vivent à l'étranger. Les citoyens étrangers doivent toujours se présenter auprès de l'ambassade suisse compétente. Dans le cas où l'assuré désire une prolongation du délai de 90 jours pour la soumission du certificat de vie, il doit contacter et informer lui-même la centrale de compensation à Genève. Si le certificat de vie n'est pas rendu dans le temps imparti à la CdC, le paiement de la rente est stoppé automatiquement. Les demandes concernant les prolongations de délai et les certificats de vie peuvent être adressées par email à [sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch), ou en cas d'urgence, par téléphone au +41 58 461 91 11.*

*Etant donné que l'ambassade n'a pas accès aux dossiers individuels des assurés, nous vous prions de contacter directement la CdC pour adresser vos questions en relation avec votre situation personnelle.*

*Pour plus d'informations:*

- [Centrale de compensation Genève](#)

\*\*\*English\*\*\*

Verification procedures of life certificates are the responsibility of the Central compensation office in Geneva (CCO). The former will likely be re-examined in 2022, depending on developments of the worldwide pandemic situation. If required, the embassy will inform the Swiss community of potential changes accordingly and in due time.

From May 1<sup>st</sup>, 2021, the CCO again requires an official life certificate confirmed by the competent authorities. For the Philippines, these are the residence barangay, the honorary consulate in Cebu, or the Swiss Embassy in Manila. If, due to the current situation in the country of residence, it is not possible for the insured person to present him- or herself to one of the above, the life certificate can be confirmed directly by the insured person with his/her signature (without the original seal). In such a case, the insured person must also attach a copy of his/her valid Swiss passport or ID, and a witness declaration confirming that he/she is still alive. All these documents, including the life certificate, must then be sent directly to the CCO; in PDF format per Email or per regular Mail. This rule is only applicable to Swiss citizen residing abroad. Foreign citizens must still present themselves to the Swiss embassy. If the insured person requires an extension of the 90 days deadline to submit his/her life certificate, he/she will have to inform the CCO directly. If the life certificate is not submitted by the above-mentioned deadline, the payment of the pension will be stopped automatically.

All issues and requests regarding deadline extension and life certificate can be addressed per Email ([sedmaster@zas.admin.ch](mailto:sedmaster@zas.admin.ch)) to the CCO or, in urgent cases, by contacting their phone number +41 58 461 91 11.

As the embassy does not have access to the personal files of the insured persons, we kindly ask you to contact the CCO directly for all your questions and issues regarding your personal situation.

For more information:

- [Central compensation office in Geneva](#)

## 5) Stimmaterial / Matériel de vote / Italiano / Voting material

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Die Behörden in der Schweiz sind sich der derzeit geltenden Beschränkungen im internationalen Postverkehr bewusst. Nach unseren Informationen funktioniert die Post zwischen den Philippinen und der Schweiz noch nicht optimal. Diese Beschränkungen haben praktische Konsequenzen für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer bei Abstimmungen. Im vergangenen Jahr wurden unter der Leitung der Bundeskanzlei und Beteiligung des EDA verschiedene Begleitmassnahmen evaluiert, insbesondere: frühestmöglicher Versand von Stimmaterial oder Nutzung diplomatischer

bzw. konsularischer Post. Hindernisse praktischer, rechtlicher oder sanitärischer Art machten es jedoch unmöglich, sinnvolle und praktikable Massnahmen zu definieren.

Aus praktischen und rechtlichen Gründen ist es nicht möglich, die Stimmzettel mit dem diplomatischen Kurier der Vertretung in die Schweiz zu schicken.

Die Kantone sind jedoch vom Bundesrat nachdrücklich ermutigt worden, den Versand von Stimmmaterial an Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer optimal zu nutzen. Zur Erinnerung: Für die Zusendung von Stimmmaterial sind die Kantone zuständig, weshalb empfohlen wird, sich mit ihnen in Verbindung zu setzen, um die Situation zu melden. Einige senden Material schneller als andere, was zu Unterschieden in der Zeit für den Empfang von Abstimmungsmaterial führen kann.

Der versuchsweise Einsatz eines E-Voting-Systems konnte 2019 aufgrund von Mängeln des damals eingesetzten Systems nicht wie ursprünglich geplant erfolgen. Der Versand von Stimmmaterial per E-Mail ist derzeit nicht möglich und nicht vorgesehen.

Zur Information hat der Nationalrat am 19. März 2021 das Postulat 20.4348 Silberschmidt verabschiedet, das den Bundesrat beauftragt, im Rahmen eines zeitlich und regional begrenzten Pilotprojekts zu prüfen, wie der Versand des Stimmmaterials für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer verbessert werden kann.

Für mehr Informationen:

- [Bundeskanzlei – E-Voting](#)
- [Pressemitteilung Postulat Silberschmidt](#)

\*\*\*Français\*\*\*

*Les autorités suisses sont conscientes des restrictions existantes actuellement dans le trafic postal international. D'après nos informations, le courrier postal ne fonctionne toujours pas de manière optimale entre les Philippines et la Suisse. Ces restrictions ont des conséquences pratiques sur les Suissesses et les Suisses de l'étranger lors des votations. L'année passée, diverses mesures d'accompagnement ont été évaluées, sous la direction de la Chancellerie fédérale, avec la participation du DFAE, notamment : anticipation de l'envoi du matériel de vote ou utilisation du courrier diplomatique ou consulaire. Des obstacles de nature pratique, juridique ou sanitaire n'ont cependant pas permis de définir des mesures utiles et praticables.*

*Pour des raisons pratiques et juridiques, l'utilisation du courrier diplomatique de la représentation pour l'envoi des bulletins de vote en Suisse n'est pas possible.*

*Les cantons ont cependant été fortement encouragés par le Conseil fédéral d'anticiper au maximum l'envoi du matériel de vote aux Suisses et Suissesses de l'étranger. Pour rappel, l'envoi du matériel de vote est du ressort des cantons, c'est pourquoi il est recommandé de prendre contact avec eux afin de signaler la situation. Certains envoient le matériel plus rapidement que d'autres, ce qui peut causer des différences dans le délai de réception du matériel de vote.*

*L'utilisation – à titre expérimental – d'un système d'e-voting n'a pas pu avoir lieu en 2019 comme prévu initialement, en raison de failles rencontrées dans le système en service à l'époque. L'envoi du matériel de vote par email n'est actuellement pas possible, ni envisagé.*

*Pour information, le 19 mars 2021, le Conseil national a adopté le postulat 20.4348 Silberschmidt, lequel charge le Conseil fédéral d'examiner, dans le cadre d'un projet pilote limité dans le temps et à certaines régions, comment améliorer l'expédition du matériel de vote aux Suisses de l'étranger.*

*Pour plus d'informations :*

- [Chancellerie fédérale – vote électronique](#)
- [Communiqué de presse postulat Silberschmidt](#)

\*\*\*English\*\*\*

The Swiss authorities are aware of current restrictions in the international postal traffic. According to our information, the postal mail is still not functioning properly between Philippines and Switzerland. Those restrictions have practical consequences when it comes to voting for Swiss citizens abroad. Last year, various accompanying measures have been evaluated under the direction of the Federal Chancellery with an active participation of the FDFA, including early shipping of voting material or the use of the diplomatic/consular pouch. However, due to judicial, practical or sanitary barriers, useful and applicable measures could not be identified. The use of the diplomatic/consular pouch to send ballot papers is not allowed for practical and juridical reasons. However, the cantons have been strongly encouraged by the Federal Council to send voting material for Swiss citizen living abroad at their earliest convenience. As a reminder, the sending of the voting material lies within the responsibility of cantons, which is why we recommend that you contact them directly to inform them about your situation. Some cantons are sending the material earlier than others, which may lead to some differences in its arrival.

The use - on a trial basis – of an e-voting system could not take place in 2019 like it was originally planned, due to vulnerabilities encountered in the system that was being used at that time. The sending of voting material per email is neither considered nor possible for the time being. On March 19<sup>th</sup>, the National Council adopted the *Postulat 20.4348 Silberschmidt*, which requires the Federal Council to examine, in form of a pilot project that is limited in time and to some regions, how the expedition of the voting material to Swiss residing abroad can be improved.

For more information:

- [Federal Chancery – e-voting](#)
- [Press release postulat Silberschmidt](#)

## **6) Erneuerung Schweizer Pass/ID in Cebu / Renouvellement passeport/ID à Cebu / Renewal of Swiss passport/ID in Cebu**

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Das Honorarkonsulat hat keine konsularische Befugnis und ist von der Botschaft abhängig. Es ist daher weder berechtigt noch entsprechend ausgestattet für die Erneuerung von Ausweisen sowie die Erfassung biometrischer Daten. Pass- und Personalausweis-Anträge müssen daher direkt bei der Botschaft in Manila eingereicht werden (Verfahren siehe unten).

\*\*\*Français\*\*\*

*Le consulat honoraire ne dispose pas d'une autorité consulaire et dépend de l'ambassade. Il n'est donc ni autorisé, ni équipé en conséquence pour le renouvellement des documents d'identité et la prise des données biométriques. Il faut donc en conséquence déposer les demandes de passeport et de carte d'identité directement auprès de l'ambassade à Manille (voir ci-après pour la procédure).*

\*\*\*English\*\*\*

The honorary consulate in Cebu has no consular authority and depends on the Swiss embassy in Manila. Therefore, it is neither authorized nor equipped to renew Swiss passports and IDs, or to take biometric data. Thus, all passport and ID applications have to be submitted directly to the embassy in Manila (see process hereafter)

## **7) Schweizer Ausweise / Documents d'identité suisses / Swiss identity documents**

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Das Gesuch muss über die Webseite [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch) eingereicht werden. Nach Eingang und Bearbeitung durch die Botschaft erhalten Sie eine E-Mail, die Ihnen den Zugang zum Terminkalender ermöglicht. So können Sie das Datum und die Uhrzeit auswählen, die Ihnen am besten passen, um zur Botschaft für die Erfassung der biometrischen Daten zu kommen.

Die Frist für die Erstellung und den Erhalt neuer Unterlagen beträgt 2 bis 3 Wochen nach Ihrem Termin in der Botschaft.

Für mehr Informationen:

- [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch)
- [Schweizerische Botschaft in Manila: Pass und Identitätskarte](#)

\*\*\*Français\*\*\*

*La demande doit être déposée sur le site [www.passeportsuisse.ch](http://www.passeportsuisse.ch). Une fois celle-ci réceptionnée et traitée par l'ambassade, vous recevrez un email qui vous donnera accès au calendrier des rendez-vous. Ainsi, vous pourrez choisir la date et l'heure qui vous convient pour venir à l'ambassade prendre vos données biométriques. Le délai pour l'établissement et la réception des nouveaux documents est de 2 à 3 semaines après votre rendez-vous auprès de l'ambassade.*

*Pour plus d'informations*

- [www.passeportsuisse.ch](http://www.passeportsuisse.ch)
- [Ambassade de Suisse à Manille: passeports et cartes d'identité](#)

\*\*\*English\*\*\*

The application must be submitted online on [www.schweizerpass.ch](http://www.schweizerpass.ch). Once it has been received and processed by the embassy, you will be sent a notification email, which will grant you access to the appointment calendar. You will then be able to choose the date and time of your appointment here at the embassy to capture your biometric data. The estimated duration for the issuance and receipt of a new identity document is between 2 to 3 weeks after your appointment with the embassy.

For more information

- [www.passeportsuisse.ch](http://www.passeportsuisse.ch)
- [Embassy of Switzerland in Manila : passports and identity cards](#)

## 8) Visaanträge / Demandes de visa / Visa applications

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Für geimpfte Drittstaatsangehörige gelten seit dem 26. Juni 2021 wieder die gewöhnlichen Einreisebestimmungen.

Als geimpfte Personen gelten Personen, die mit einem Impfstoff geimpft wurden, der:

- über eine [Zulassung in der Schweiz](#) verfügt und gemäß den Empfehlungen des Bundesamt für Gesundheit (BAG) vollständig geimpft wurde;
- über eine [Zulassung der Europäischen Arzneimittelagentur](#) für die Europäische Union verfügt und gemäß den Vorgaben oder Empfehlungen des Staates, in dem die Impfung durchgeführt wurde, vollständig geimpft wurde; oder
- gemäß dem «[WHO Emergency use listing](#)» zugelassen ist und gemäß den Vorgaben oder Empfehlungen des Staates, in dem die Impfung durchgeführt wurde, vollständig geimpft wurde.

Für nicht geimpfte und nicht freizügigkeitsberechtigte Ausländerinnen und Ausländer, die aus Risikostaaen oder -regionen einreisen und keiner Ausnahmekategorie der Covid-19-Verordnung 3 angehören, bestehen weiterhin Einreisebeschränkungen.

Für mehr Informationen:

- [Staatssekretariat für Migration \(SEM\)](#)
- [Schweizerische Botschaft in Manila – Visa & Einreise in die Schweiz](#)

\*\*\*Français\*\*\*

*Pour les ressortissants de pays tiers vaccinés, les conditions d'entrée ordinaires s'appliqueront à nouveau depuis le 26 juin 2021.*

*Les personnes vaccinées sont des personnes qui ont été inoculées avec un vaccin qui est:*

- autorisé en Suisse et complètement administré, conformément aux recommandations de l'Office fédéral de la santé publique (OFSP);*
- autorisé par l'Agence européenne des médicaments pour l'Union européenne et complètement administré, conformément aux prescriptions ou aux recommandations de l'État dans lequel la vaccination a été effectuée, ou*
- autorisé selon la liste des situations d'urgences de l'OMS et complètement administré, conformément aux prescriptions ou aux recommandations de l'État dans lequel la vaccination a été effectuée.*

*Les étrangers qui souhaitent entrer en Suisse depuis un pays ou une région à risque, qui ne sont pas vaccinés, qui ne bénéficient pas de la libre circulation des personnes et qui n'entrent pas dans le champ des exceptions prévues par l'ordonnance 3 COVID-19, sont soumis à des restrictions d'entrée.*

*Pour plus d'informations :*

- [Secrétariat d'Etat aux migrations \(SEM\)](#)
- [Ambassade de Suisse à Manille – Visa & Entrée en Suisse](#)

\*\*\*English\*\*\*

For vaccinated third-country nationals, the regular entry requirements are in force again since June 26, 2021.

Vaccinated persons are persons who have been vaccinated with a vaccine that:

- has been [approved in Switzerland](#) and has been completely vaccinated in accordance with the recommendations of the Federal Office of Public Health (FOPH);
- has been [approved by the European Medicines Agency](#) for the European Union and has been completely vaccinated in accordance with the specifications or recommendations of the country in which the vaccination was carried out; or



c. has been [approved in accordance with the “WHO Emergency use listing”](#) and has been completely vaccinated in accordance with the requirements or recommendations of the country in which the vaccination was carried out.

Entry restrictions continue to apply to foreign nationals who are not vaccinated, who are not entitled to free movement, who are entering from at-risk countries or regions, and/or who do not belong to any of the exceptional categories listed in Covid-19 Regulation 3.

For more information:

- [State Secretariat for Migration \(SEM\)](#)
- [Embassy of Switzerland in Manila – Visa & Entry to Switzerland](#)

## 9) Bankkontoproblematik / problématique des comptes bancaires / Bank account problematic

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Für Schweizerinnen und Schweizer mit Wohnsitz im Ausland ist es äußerst schwierig geworden, eine Bankbeziehung in der Schweiz zu eröffnen und/oder zu unterhalten. Die ASO und das EDA sind sich dieser Problematik durchaus bewusst. Die ASO veröffentlicht auf ihrer Webseite nützliche Informationen zu diesem Thema, insbesondere eine Liste der Banken mit deren Kontaktdaten sowie Konditionen, die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizern Dienstleistungen anbieten: <https://www.swisscommunity.org/de/leben-im-ausland/finanzen-vorsorge/banken>.

\*\*\*Français\*\*\*

*Il est devenu extrêmement difficile pour les citoyens suisses résidant à l'étranger d'ouvrir et/ou de maintenir une relation bancaire en Suisse. L'ASO et le DFAE sont tout à fait conscients de cette problématique. L'ASO publie sur son site des informations utiles à ce sujet, notamment une liste de banques proposant des services aux Suissesses et Suisses de l'étranger avec leurs coordonnées et leurs conditions :*

<https://www.swisscommunity.org/fr/vivre-a-letranger/finances-et-prevoyance/banques>

\*\*\*English\*\*\*

It has become extremely difficult for Swiss citizens living abroad to open and/or maintain a banking relation in Switzerland. OSA and FDFA are aware of this problem. OSA has an information page on this subject, including a list of banks proposing their services to Swiss citizens abroad, which also contains contact details and the respective conditions:

<https://www.swisscommunity.org/en/living-abroad/finances-provisions/swiss-banks>

## 10) Bücherprojekt / projet livres / Book project

\*\*\*Deutsch\*\*\*

Die Botschaft stellt eine Liste mit Büchern in verschiedenen Sprachen zur Verfügung. Hierzu können Sie uns eine E-Mail an [manila.events@eda.admin.ch](mailto:manila.events@eda.admin.ch) senden. Bei besonderem Interesse an einem oder mehreren Büchern schickt Ihnen die Vertretung diese per Post auf Ihre Kosten zu. Wer zuerst kommt, mahlt zuerst.

\*\*\*Français\*\*\*

*L'ambassade met à disposition une liste de livres en diverses langues. Pour obtenir celle-ci, vous pouvez nous envoyer un email à [manila.events@eda.admin.ch](mailto:manila.events@eda.admin.ch). Si vous êtes intéressés par un ou plusieurs livres en particulier, la représentation vous les fera parvenir par poste, les frais de port étant à votre charge. Premier arrivé, premier servi.*

\*\*\*English\*\*\*

The embassy is providing a list of available books in various languages. To receive it, please send an email to [manila.events@eda.admin.ch](mailto:manila.events@eda.admin.ch). If you are interested in one or several books, the embassy will send them to you, postal fee being on your account. First come, first serve.

Manila, 28.09.2021